

ТЕЛЕСКОПНЫЕ НОМИНАЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Язык текстов массовой информации представляет собой своеобразный код, с помощью которого в индивидуальном и массовом сознании складывается картина окружающего мира. Узус в языке массовой коммуникации оказывает существенное влияние на другие функциональные стили языка и меняет массовые общезыковые навыки и эстетико-речевые идеалы. Телескопия как особый вид аббревиации является одним из самых продуктивных способов пополнения и обогащения языка массмедиа, так как использование телескопизмов в текстах массовой информации обеспечивает сочетание высокой экспрессивности и информативности изложения материала. В данной статье освещается форма и функция телескопной номинации в современной англоязычной медиатекстовой культуре.

Ключевые слова: аббревиация, телескопная номинация, текст массовой информации, частичные и полные телескопизмы, гаплогические телескопные слова.

Телескопная номинация – это сокращенная лексическая единица, образованная в результате соединения частей слов (не морфем) в одно слово [1, с. 19].

В 50-е гг. отечественные лингвисты не признавали телескопию особым способом словообразования [2, с. 101]. Так, И. М. Берман указывал на ее пограничный характер относительно других способов создания новых лексических единиц, считая, что телескопные слова лишь в той или иной степени тяготеют к одному из установленных в словообразовании типов, проявляя тенденции к полному переходу в какой-либо из них. В конечном счете автор приходит к выводу о «нецелесообразности» понимания телескопии как специального, особого типа словообразования [3, с. 75].

Однако некоторые ученые приходят к заключению, что телескопные слова – вполне самостоятельный словообразовательный тип, занимающий промежуточное положение между словосложением и аббревиацией (процессом сокращения наименования какого-либо объекта [4, с. 89]). Так, Л. П. Батырева отмечает, что включение подобных лексических единиц в состав сокращений является недопустимым, поскольку такие номинации, в отличие от аббревиатур, не имеют прототипа в языке [5, с. 13].

В. И. Заботкина отмечает, что телескопные номинации, как и сложные слова, отражают тенденцию к универбализации и рационализации языка, демонстрируют различную степень расчлененности и мотивированности. При этом степень их расчлененности и мотивированности ниже, чем у сложных слов, что объясняется наличием скрытых отсеченных компонентов [4, с. 89].

Основная масса телескопизмов используется в средствах массовой информации. В силу свежести и неожиданности формы они привлекают внимание и оказывают определенный прагматический эффект на реципиента.

Текст массовой информации (медиатекст) является основной дискретной единицей медиадискур-

са, объединяющей такие разноплановые понятия, как газетная статья, радиопередача, телевизионные новости, интернет-реклама [6, с. 23]. В связи с тем, что язык текстов массовой информации требует постоянного обновления используемых средств, многие из телескопных слов, носящих большей частью окказиональный характер (индивидуальные образования отдельных авторов), не имеют перспективы длительного существования и не регистрируются словарями.

В данной статье телескопизмы рассматриваются с точки зрения способа введения в текст массовой информации моделей сокращения исходных словосочетаний, а также особенностей функционирования в языке современных английских средств массовой информации (СМИ).

Телескопные слова вводятся в текст массовой информации с расшифровкой или без нее либо перед мотивирующим словосочетанием, либо после него в зависимости от частотности сокращенной единицы и привычности ее употребления:

– Wearing afro wigs, his models stood out in rich, plum, gold colors and barococo prints that were very feminine and exotic [7]. Телескопизм *barococo*, образованный в результате слияния основ двух слов: *baroque* + *rococo*, в связи с общеизвестностью в данном контексте приводится без расшифровки.

Рассмотрим пример введения телескопной номинации, мотивирующее слово которой находится непосредственно перед ней:

– American Express (*Amex*) has set off its foray into the domestic credit card market with the launching of a peso-denominated credit card [8]. В телескопной аббревиатуре *Amex* происходит наложение фонем на стыке двух слов. Такая операция, по мнению Е. А. Дюжиковой, способствует «созданию словоподобной аббревиатуры, что и маркирует определенный „сдвиг“ в аббревиатуре по сравнению с ее прототипом» [9, с. 219].

Примеры дистантного (на расстоянии) постпозитивного (после мотивирующей единицы) расположения телескопизмов менее частотны по сравнению с контактным (непосредственным) постпозитивным размещением телескопных сокращенных единиц:

– Washington thinks recognition of Haiti’s new administration by the 15-member *Caribbean Community* would help interim Prime Minister Gerard Latortue restore peace and order... *Caricom* leaders will hold a two-day meeting starting today in St. Kitts and Nevis [10].

В текстах массовой информации единичны примеры препозитивного (перед мотивирующей единицей) расположения телескопных слов:

– Gates first used the word *Microsoft* (for *microcomputer software*) in a letter HOME entertainment [11]. Телескопная единица *Microsoft* является случаем контактного препозитивного размещения аббревиатуры.

В приведенных примерах с расшифровками телескопизмов фактически имеем дело с восстановлением акта словообразования в полном контекстном окружении, в котором приведены обе части сращения.

Телескопные номинации делятся на аббревиатуры, в которых сохраняются только релевантные части слов, которые если и не угадываются сразу, все же вполне определенно указывают на мотивирующее словосочетание, и полностью мотивированные слова, чья семантика прозрачно просматривается в мотивирующем словосочетании. Таким образом, телескопизмы можно рассматривать в качестве реально мотивированных единиц, для которых определенный отрезок контекста создает основу мотивации.

Телескопия как аббревиатурный словообразовательный способ приближен к словосложению. Однако особенностью строения телескопного слова является то, что по меньшей мере один из его компонентов представлен не целой, а усеченной основой, ее фрагментом («осколком», по терминологии И. М. Бермана [3, с. 81]). Этим и отличается данный способ образования слов от словосложения. Вопрос о лингвистической природе этого фрагмента до сих пор вызывает разногласия, к тому же сам этот «осколок» бывает различным по составу. Некоторые части телескопных слов могут по форме совпадать с корнями исходных слов, другие представляют собой усечения исходных слов до одного или двух слогов, третьи являются усечениями неслогового характера, сводящимися к нескольким звукам и даже до одного звука. Фрагментарные компоненты телескопизмов отличаются от морфем отсутствием целостности, а также тем, что могут выражать ка-

кое бы то ни было значение лишь опосредованно – через соответствующие полные слова или морфемы. В связи с этим их можно назвать особыми «квазиморфемами» или субморфемами, занимающими промежуточное положение между морфемами и фонемами [12, с. 22].

По своему компонентному составу телескопизмы могут состоять как из двух, так и из трех и более элементов:

– One of the worst-hit on the mid-tier index was Logica after the resignation of one of the IT outsourcer’s top brass revived fears over its troublesome *Benelux* operations [13]. Телескопная единица *Benelux* состоит из компонентов трех слов: *Belgium + Netherlands + Luxemburg*.

Среди английских телескопных слов наиболее продуктивна модель так называемых «частичных» телескопизмов (по терминологии Ю. А. Жлуктенко и В. А. Березовского [2, с. 102]). В данную модель входят три подтипа: телескопизмы с финальным усечением только первого компонента исходного словосочетания, телескопные слова с инициальным усечением только второго элемента прототипа и телескопные номинации финального усечения только второго компонента:

– The bloody episode, in which 85 Russian *paratroopers* from the same town were massacred on a fog-shrouded Chechen hill in 2000, is known to fascinate President Vladimir Putin [14]. Данный пример интересен тем, что единица *paratroopers* является производной, образованной суффиксальным способом от телескопизма *paratroops*, созданного в результате финального усечения первого компонента исходного словосочетания *parachute troops* – «парашутно-десантные войска». Второй элемент телескопизма *troop* выступает в роли корневой основы, что опровергает утверждение И. М. Бермана: «Второй элемент телескопного слова никогда не бывает корневой основой» [3, с. 76]. Телескопизм *paratroop* – является моделированным по своей структуре. Начальный компонент *para* встречается и в других телескопизмах, ср.: *paraglider; parafoil* и т. п.

– “Oh, the flight was cool, but then I had major *baggrivation*.” [15]. Сокращенная единица *baggrivation* (*bag + aggravation*) – «чувство раздражения и отчаяния в аэропорту при потере багажа» – представляет собой телескопизм с инициальным усечением второго элемента исходного словосочетания. Телескопные номинации такого типа, в отличие от других аббревиатур, как правило, не имеют соответствий в свободных словосочетаниях, а образуются вследствие установления ассоциативных связей между двумя синтаксически обособленными словами. Они создаются для стилистического эффекта и в большинстве случаев яв-

ляются авторскими окказионализмами, введенными в дискурс в юмористических целях, передачи каламбура. Такие окказионализмы в живой разговорной речи эфемерны, одномоментны. Их принято считать «неузальными единицами, создаваемыми говорящим/пишущим для выражения какого-либо индивидуального смысла, обусловленного конкретным контекстом» [16, с. 43]. Характерной особенностью телескопных окказиональных образований является четко выраженная сознательность их создания.

В этой связи следует отметить, что помимо экспрессивной функции телескопные слова, в особенности «частичные» телескопизмы, также выполняют и номинативную (репрезентативную) функцию, «отражая след времени и временную коннотацию новизны» [4, с. 112]. Данная функция прослеживается у телескопных сокращений, выступающих в роли названия различных изобретений, новых товаров и т. п. Таким образом, «частичная» телескопия представляет собой экономичный способ наименований в сочетании с выигрышной с точки зрения звучания редуцированной аббревиатурой [17, с. 42].

В некоторых случаях телескопные фрагменты вычлняются и принимают участие в создании целого ряда новообразований. Однако такие фрагменты не уникального характера не следует отождествлять с комбинирующимися формами типа *tele-*, *auto-*, *mini-* и т. п. Несмотря на то, что и те и другие продуктивны и абстрагированы по смыслу, телескопные фрагменты могут присоединяться не к целой основе, а к другому фрагменту, что не наблюдается у комбинирующихся форм [2, с. 103].

Рассмотрим следующие примеры:

– My doctor told me that I was a *workaholic*, my first reaction was: so what? [18].

– Establishing the shop near the top of Vale Street was a golden dream of Mary, a self-confessed *chocoholic* [19].

– “I do like bags and shoes, but I’m a *bookaholic* at the moment, especially cookbooks,” she says, grinning [19]. Из приведенных примеров очевидно, что телескопизм *workaholic* (*work* + “a”+ *alcoholic*) приобрел такую популярность, что элемент *-holic/-aholic* вычленился, приобрел статус полуаффикса и образовывал следующие неологизмы: *chocoholic*, *bookaholic*.

Необходимо подчеркнуть, что телескопизмы с финальным усечением первого компонента исходного словосочетания в СМИ более распространены, чем телескопные слова с инициальным усечением второго элемента прототипа.

Единичны примеры финального усечения только второго компонента:

– Designed by London-based architects, *Spacelab* cost in the region of 3million [15] (*spacelab* – *space* + *laboratory*).

В последнее десятилетие сократилось образование полных телескопных слов (по терминологии Ю. А. Жлуктенко и В. А. Березовского [2, с. 103]), в которых усечению подвергаются оба элемента. Среди них встречаются единицы с финальным усечением первого компонента и инициальным усечением второго:

– “But not everyone will mean *Eurovision* success”, – thinks Tyler’s solid European fanbase [13].

В медиатекстах среди полных телескопных единиц преобладают телескопизмы с финальным усечением всех компонентов. В современном английском языке такие слова встречаются в различных семантических областях. Полными телескопными словами нередко обозначают название нового гибрида:

– The 13 acre site’s wildlife park gave us a look at a watusi, a *zedonk* (which is what happens when a *zebra* and a *donkey* love each other very much) and plenty of huge gators [19].

В настоящее время в англоязычном медиакурсе усиливается тенденция к образованию гаплогических телескопизмов (по терминологии В. И. Заботкиной), в которых происходит наложение фонем на стыке двух слов. Например:

– In the world of celebrity where everything is fair game, power couple *Brad Pitt* and *Angelina Jolie* has once again been thrown front and center of a tabloid feeding frenzy, with reports brewing for days that they are *Brangelina* no more [7].

С нашей точки зрения гаплогические телескопные аббревиатуры ближе всех соответствуют наименованию «телескопических», или «слов-вставок», так как при их возникновении одно исходное слово действительно как бы целиком вдвигается в другое и стык между ними трудно определим.

В заключение отметим, что вследствие интенсивных языковых контактов телескопия – чисто английский способ словообразования – отражается и в словообразовательных системах других языков. Так, в русском языке появились единицы типа *рейганомика*, *евродоллары*, *Евросима*, которые воспринимаются не просто как транслитерации соответствующих английских телескопизмов, а как единицы, находящие ассоциативную опору в уже существующих в русском обиходе единицах (*Евросима* – «Европа как будущая Хиросима», *евродоллары* – «общеевропейские доллары» и т. д.). В целом изучение этого типа английских неологизмов свидетельствует о том, что телескопия как способ словопроизводства приобретает все большую продуктивность и распространение.

Список литературы

1. Горшунов Ю. В. Прагматика аббревиатуры: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2000. 32 с.
2. Жлуктенко Ю. А., Березинский В. А. Английские неологизмы. Киев: Наукова Думка, 1983. 154 с.
3. Берман И. М. Телескопия. Ученые записки Белорусского ин-та инженеров железнодорожного транспорта и кафедры иностранных языков. Минск, 1957. Вып. 5. С. 71–81.
4. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1989. 126 с.
5. Батырева Л. П. Сложносокращенные слова в современной словообразовательной системе французского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1995. 22 с.
6. Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: современная английская медиаречь: учебное пособие. М.: Флинта, 2008. 264 с.
7. Manila Bulletin, September 2, 2007. URL: <http://waranddissent.wordpress.com/2010/03/23/manila-bulletin-article-september-02-2017/> (дата обращения: 26.12.2013).
8. Manila Bulletin, January 28, 2010. URL: <http://waranddissent.wordpress.com/2010/03/23/manila-bulletin-article-january-28-2010/> (дата обращения: 25.12.2013).
9. Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением: дис. ... д-ра. филол. наук. М., 1997. 340 с.
10. Daily Mail (London), December 3, 2012. URL: http://www.dailymail.co.uk/home/sitemaparchive/day_20121203.html (дата обращения: 15.12.2013).
11. Sunday Mirror (London, England), August 2, 1998. URL: <http://www.mirror.co.uk/by-date/02-08-1998> (дата обращения: 17.12.2013).
12. Тимошенко Т. Р. Телескопия в словообразовательной системе современного английского языка. Киев: Наук. Думка, 1976. 153 с.
13. Sunday Mirror (London, England), December 9, 2012. URL: <http://www.mirror.co.uk/by-date/09-12-2012> (дата обращения: 10.12.2013).
14. The Independent (London, England), August 21, 2010. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/archive/?year=2010&month=8&day=21> (дата обращения: 19.12.2013).
15. The Independent (London, England), May 15, 2006. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/archive/?year=2006&month=5&day=15> (дата обращения: 29.12.2013).
16. Мехеда М. И. Информативность в окказиональном словообразовании (на материале авторских новообразований Т. Пратчетта) // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований (Tomsk Journal of Linguistics and Anthropology). 2014. Вып. 4 (6). С. 43–48.
17. Мехеда М. И. Поливариативность редупликации как способа номинации в коммерции и рекламе (на материале русского и английского языков) // Вестн. Томского гос. ун-та. 2012. Вып. 10 (125). С. 40–43.
18. The Mail on Sunday (Glasgow, Scotland), June 3, 2012. URL: <http://www.questia.com/library/p4520/sunday-mail-glasgow-scotland/i2662838/june-3-2012> (дата обращения: 09.01.2014).
19. Mirror, November 22, 2011. URL: <http://www.mirror.co.uk/by-date/22-11-2011> (дата обращения: 09.01.2014).

Сергеева Т. С., ассистент.

Педагогический институт им. В. Г. Белинского Пензенского государственного университета.

Ул. Красная, 40, Пенза, Россия, 440026.

E-mail: cts-91@mail.ru

Материал поступил в редакцию 16.01.2015.

T. S. Sergeeva

TELESCOPISMS IN ENGLISH MEDIA TEXTS

Media language is a special code that helps to create the world view in the individual and mass consciousness. The usage in the language of mass communication has a strong influence on the “stylistics of the reader”, as well as other functional styles of a language and changes common linguistic skills and aesthetic ideals of speech. Telescopisms as a special kind of abbreviation, are one of the most productive ways of enriching the language of the media, since the use of telescopisms in media texts provides a combination of high expressiveness and information content of presentation. This article highlights the form and function of telescopisms in the modern English media text culture.

Key words and phrases: *abbreviation, telescopism, media texts, partial and full telescopisms, haplogenic telescopisms.*

References

1. Gorshunov Yu. V. *Pragmatika abbreviatury: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Pragmatics of abbreviations. Abstract of thesis cand. of philol. sci.]. Moscow, 2000. 32 p. (in Russian).
2. Zhluktenko Yu. A., Berezinskiy V. A. *Angliyskie neologizmy* [English neologisms]. Kiev, Naukova Dumka Publ., 1983. 154 p. (in Russian).
3. Berman I. M. Teleskopiya [Telescopisms]. *Uchenye zapiski Belorusskogo in-ta inzhenerov zheleznodorozhnogo transporta i kafedry inostrannykh yazykov – BRTU Bulletin*. Minsk, 1957, vol. 5. pp. 71–81 (in Russian).
4. Zabolotkina V. I. *Novaya leksika sovremennogo angliyskogo yazyka* [New vocabulary of modern English]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1989. 126 p. (in Russian).
5. Batyreva L. P. *Slozhnosokrashennyye slova v sovremennoy slovoobrazovatel'noy sisteme frantsuzskogo yazyka: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Truncated words in the modern word-formation system of the French language. Abstract of thesis cand. of philol. sci.]. Moscow, 1995. 22 p. (in Russian).
6. Dobrosklonskaya T. G. *Medialingvistika: sistemnyy podhod k izucheniyu yazyka SMI: sovremennaya angliyskaya mediarech'* [Medialinguistics: systematic approach to the mass media language]. Moscow, Flinta Publ., 2008. 264 p. (in Russian).
7. *Manila Bulletin*, September 2, 2007. URL: <http://waranddissent.wordpress.com/2010/03/23/manila-bulletin-article-september-02-2017/> (Accessed: 26 December 2013).
8. *Manila Bulletin*, January 28, 2010. URL: <http://waranddissent.wordpress.com/2010/03/23/manila-bulletin-article-january-28-2010/> (Accessed: 25 December 2013).
9. Dyuzhikova E. A. *Abbreviatsiya sravnitel'no so slovoslozheniem: dis. ... d-ra filol. nauk* [Abbreviation in relation to word-composition. Dis. doc. philol. sci.]. Moscow, 1997. 340 p. (in Russian).
10. *Daily Mail* (London), December 3, 2012 [Electronic resource]. URL: http://www.dailymail.co.uk/home/sitemaparchive/day_20121203.html (Accessed: 15 December 2013).
11. *Sunday Mirror* (London, England), August 2, 1998. URL: <http://www.mirror.co.uk/by-date/02-08-1998> (Accessed: 17 December 2013).
12. Timoshenko T. R. *Teleskopiya v slovoobrazovatel'noy sisteme sovremennogo angliyskogo yazyka* [Telescopisms in the word-formation system of modern English]. Kiev, Naukova Dumka Publ., 1976. 153 p. (in Russian).
13. *Sunday Mirror* (London, England), December 9, 2012. URL: <http://www.mirror.co.uk/by-date/09-12-2012> (Accessed: 10 December 2013).
14. *The Independent* (London, England), August 21, 2010. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/archive/?year=2010&month=8&day=21> (Accessed: 19 December 2013).
15. *The Independent* (London, England), May 15, 2006. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/archive/?year=2006&month=5&day=15> (Accessed: 29 December 2013).
16. Mekheda M. I. Informativnost' v okkazional'nom slovoobrazovanii (na materiale avtorskih novoobrazovaniy T. Pratchetta) [Informativeness in nonce word formation process (based on T. Pratchett's nonce words)]. *Tomskiy zhurnal lingvisticheskikh i antropologicheskikh issledovaniy – Tomsk Journal of Linguistics and Anthropology*, 2014, no. 4 (6), pp. 43–48 (in Russian).
17. Mekheda M. I. Polivariativnost' reduplikatsii kak sposoba nominatsii v kommertsii i reklame (na materiale russkogo i angliyskogo yazykov) [Reduplication variability in discourses of commerce and advertising in the Russian and English languages]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2012, no. 10 (125). pp. 40–43 (in Russian).
18. *The Mail on Sunday* (Glasgow, Scotland), June 3, 2012. URL: <http://www.questia.com/library/p4520/sunday-mail-glasgow-scotland/i2662838/june-3-2012> (Accessed: 09 January 2014).
19. *The Mirror*, November 22, 2011 [Electronic resource]. URL: <http://www.mirror.co.uk/by-date/22-11-2011> (Accessed: 09 January 2014).

Pedagogical Institute named after V. G. Belinskii of Penza State University.

Ul. Krasnaya, 40, Penza, Russia, 440026.

E-mail: ctc-91@mail.ru